

A Primeira Carta de João

¹ aquilo que foi desde o início, aquilo que ouvimos, aquilo que vimos com nossos olhos, aquilo que vimos, e nossas mãos tocaram, a respeito da Palavra da vida

² (e a vida foi revelada, e nós vimos, e testemunhamos, e vos declaramos a vida, a vida eterna, que estava com o Pai, e foi revelada a nós);

³ aquilo que vimos e ouvimos, nós vos declaramos, para que também tenhais comunhão conosco. Sim, e nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo. *

⁴ E nós vos escrevemos estas coisas, para que nossa alegria seja cumprida.

⁵ Esta é a mensagem que ouvimos dele e anunciamos a vocês, que Deus é luz e que nele não há escuridão alguma.

⁶ Se dizemos que temos comunhão com Ele e caminhamos na escuridão, mentimos e não dizemos a verdade.

⁷ Mas se caminhamos na luz como Ele está na luz, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus Cristo, seu Filho, nos limpa de todo pecado.

⁸ Se dizemos que não temos pecado, enganamo-nos a nós mesmos, e a verdade não está em nós.

* **1:3** “Cristo” significa “Ungido”.

⁹ Se confessarmos nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e para nos purificar de toda injustiça.

¹⁰ Se dizemos que não pecamos, fazemos dele um mentiroso, e sua palavra não está em nós.

2

¹ Meus filhinhos, escrevo-lhes estas coisas para que vocês não pequem. Se alguém pecar, temos um Conselheiro *com o Pai, Jesus Cristo, o justo.

² E ele é o sacrifício expiatório† por nossos pecados, e não somente pelos nossos, mas também pelo mundo inteiro.

³ É assim que sabemos que o conhecemos: se guardarmos seus mandamentos.

⁴ Aquele que diz: “Eu o conheço”, e não cumpre seus mandamentos, é um mentiroso, e a verdade não está nele.

⁵ Mas o amor de Deus certamente foi aperfeiçoado em quem cumpre sua palavra. É assim que sabemos que estamos nele:

⁶ aquele que diz que permanece nele também deve caminhar como ele caminhou.

⁷ Brothers, não escrevo nenhum novo mandamento para você, mas um mandamento antigo que você tinha desde o início. O mandamento antigo é a palavra que você ouviu desde o início.

* **2:1** Grego παρακλητον: Conselheiro, Ajudante, Intercessor, Advogado e Consolador. † **2:2** “sacrifício expiatório” é do grego “ιλασμος”, um apaziguador; propiciador; ou meio de apaziguamento ou propiciação - o sacrifício que afasta a ira de Deus por causa de nosso pecado.

⁸ Novamente, escrevo-vos um novo mandamento, que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas estão passando e a verdadeira luz já brilha.

⁹ Aquele que diz estar na luz e odeia seu irmão está na escuridão até agora.

¹⁰ Aquele que ama seu irmão permanece na luz, e não há ocasião para tropeçar nele.

¹¹ Mas aquele que odeia seu irmão está na escuridão e caminha na escuridão, e não sabe para onde vai, porque a escuridão cegou seus olhos.

¹² Escrevo para vocês, filhinhos, porque seus pecados são perdoados por causa do nome dele.

¹³ Escrevo a vocês, pais, porque vocês conhecem aquele que é desde o início.

Escrevo a vocês, jovens, porque vocês superaram o maligno.

Eu vos escrevo, filhinhos, porque vocês conhecem o Pai.

¹⁴ Escrevi a vocês, pais, porque conhecem aquele que é desde o início.

Eu vos escrevi, jovens, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e haveis vencido o maligno.

¹⁵ Não ame o mundo ou as coisas que estão no mundo. Se alguém ama o mundo, o amor do Pai não está nele.

¹⁶ Pois tudo o que está no mundo - a luxúria da carne, a luxúria dos olhos e o orgulho da vida - não é do Pai, mas do mundo.

¹⁷ O mundo está passando com suas luxúrias, mas aquele que faz a vontade de Deus permanece para sempre.

¹⁸ Little crianças, estes são os tempos do fim, e como vocês ouviram que o Anticristo está chegando, mesmo agora muitos anticristos surgiram. Por isso sabemos que é a hora final.

¹⁹ Eles saíram de nós, mas não nos pertenciam; pois se tivessem pertencido a nós, eles teriam continuado conosco. Mas eles partiram, para que se pudesse revelar que nenhum deles nos pertence.

²⁰ Vocês têm uma unção do Santo, e todos vocês têm conhecimento. ‡

²¹ Não lhes escrevi porque não sabem a verdade, mas porque a conhecem, e porque nenhuma mentira é da verdade.

²² Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o Anticristo, aquele que nega o Pai e o Filho.

²³ Quem nega que o Filho não tem o Pai. Aquele que confessa que o Filho tem o Pai também.

²⁴ Therefore, quanto a você, deixe que isso permaneça em você, o que você ouviu desde o início. Se aquilo que ouviram desde o início permanece em vocês, vocês também permanecerão no Filho, e no Pai.

²⁵ Esta é a promessa que ele nos fez, a vida eterna.

²⁶ Estas coisas que lhe escrevi a respeito daqueles que o levariam a se desencaminhar.

²⁷ Quanto a você, a unção que recebeu dele permanece em você, e você não precisa que ninguém lhe ensine. Mas como a unção dele

‡ **2:20** Ou, “saber o que é verdade”, ou, “conhecer todas as coisas”.

te ensina sobre todas as coisas, e é verdadeira, e não é mentira, e mesmo como te ensinou, tu permanecerás nele.

²⁸ Agora, filhinhos, permaneçam nele, para que quando ele aparecer, possamos ter ousadia e não nos envergonharmos diante dele em sua vinda.

²⁹ Se vocês sabem que ele é justo, sabem que todos os que praticam a retidão nasceram dele.

3

¹ Veja como é grande o amor que o Pai nos deu, que devemos ser chamados de filhos de Deus! Por esta causa o mundo não nos conhece, porque não o conhecia.

² Amados, agora somos filhos de Deus. Ainda não foi revelado o que seremos; mas sabemos que quando Ele for revelado, seremos como Ele, pois o veremos tal como Ele é.

³ Todos que têm esta esperança depositada sobre ele se purificam, mesmo sendo puro.

⁴ Todos os que pecam também cometem desrespeito à lei. Pecado é desrespeito à lei.

⁵ Você sabe que ele foi revelado para tirar nossos pecados, e nenhum pecado está nele.

⁶ Quem permanece nele, não peca. Quem peca, não o viu e não o conhece.

⁷ Filhinhos, não deixem que ninguém os desencaminhe. Aquele que faz a justiça é justo, assim como é justo.

⁸ Aquele que peca é do diabo, pois o diabo está pecando desde o início. Para este fim, o Filho

de Deus foi revelado: que ele poderia destruir as obras do diabo.

⁹ Quem nasce de Deus não comete pecado, porque sua semente permanece nele, e ele não pode pecar, porque nasceu de Deus.

¹⁰ Nisto são revelados os filhos de Deus, e os filhos do diabo. Quem não faz justiça não é de Deus, nem é aquele que não ama seu irmão.

¹¹ Pois esta é a mensagem que você ouviu desde o início, que devemos nos amar uns aos outros -

¹² unlike Caim, que era do maligno e matou seu irmão. Por que ele o matou? Porque seus atos eram maus, e o irmão é justo.

¹³ Não se surpreendam, meus irmãos, se o mundo os odeia.

¹⁴ Sabemos que passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos. Aquele que não ama seu irmão permanece na morte.

¹⁵ Quem odeia seu irmão é um assassino, e você sabe que nenhum assassino tem a vida eterna permanecendo nele.

¹⁶ Por isso conhecemos o amor, porque ele deu sua vida por nós. E nós devemos dar nossa vida pelos irmãos.

¹⁷ Mas quem tem os bens do mundo e vê seu irmão em necessidade, então fecha seu coração de compaixão contra ele, como o amor de Deus permanece nele?

¹⁸ Meus filhinhos, não vamos amar apenas em palavras, ou apenas com a língua, mas na ação e na verdade.

¹⁹ E com isto sabemos que somos da verdade e persuadimos nossos corações diante dele,

²⁰ porque se nosso coração nos condena, Deus é maior que nosso coração, e conhece todas as coisas.

²¹ Amados, se nosso coração não nos condena, temos ousadia para com Deus;

²² por isso tudo o que pedimos, recebemos dele, porque guardamos seus mandamentos e fazemos as coisas que são agradáveis aos seus olhos.

²³ Este é seu mandamento, que devemos acreditar no nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amarmos uns aos outros, mesmo como ele ordenou.

²⁴ Aquele que guarda seus mandamentos permanece nele, e ele nele. Por isso sabemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que ele nos deu.

4

¹ Amados, não acreditem em todos os espíritos, mas testem os espíritos, se são de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo.

² Por isto vocês conhecem o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus,

³ e todo espírito que não confessa que Jesus Cristo veio em carne não é de Deus; e este é o espírito do Anticristo, do qual vocês ouviram dizer que ele vem. Agora ele já está no mundo.

⁴ Vocês são de Deus, filhinhos, e os superaram, porque maior é aquele que está em vocês do que aquele que está no mundo.

⁵ Eles são do mundo. Portanto, eles falam do mundo, e o mundo os ouve.

⁶ Nós somos de Deus. Aquele que conhece a Deus nos ouve. Aquele que não é de Deus, não nos escuta. Por isso conhecemos o espírito da verdade, e o espírito do erro.

⁷ Amados, amemos uns aos outros, pois o amor é de Deus; e todo aquele que ama nasceu de Deus e conhece Deus.

⁸ Aquele que não ama não conhece Deus, pois Deus é amor.

⁹ Por este amor de Deus foi revelado em nós, que Deus enviou seu único Filho nascido* ao mundo para que pudéssemos viver através dele.

¹⁰ Nisto está o amor, não que nós amamos a Deus, mas que Ele nos amou e enviou seu Filho como sacrifício expiatório† por nossos pecados.

¹¹ Amados, se Deus nos amou desta maneira, nós também devemos nos amar uns aos outros.

¹² Ninguém viu Deus em momento algum. Se nos amamos, Deus permanece em nós, e seu amor foi aperfeiçoado em nós.

¹³ Por isso sabemos que permanecemos nele e ele em nós, porque ele nos deu de seu Espírito.

* **4:9** A frase “somente nascido” é da palavra grega “μονογενη”, que às vezes é traduzida como “somente gerado” ou “um e somente”. † **4:10** “sacrifício expiatório” é do grego “ιλασμος”, um apaziguador, propiciador, ou meio de apaziguamento ou propiciação - o sacrifício que afasta a ira de Deus por causa de nosso pecado.

¹⁴ Vimos e testificamos que o Pai enviou o Filho como o Salvador do mundo.

¹⁵ Quem confessa que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele em Deus.

¹⁶ Conhecemos e temos acreditado no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece em amor permanece em Deus, e Deus permanece nele.

¹⁷ Nisto, o amor foi tornado perfeito entre nós, para que possamos ter ousadia no dia do julgamento, porque como ele é, mesmo assim estamos neste mundo.

¹⁸ Não há medo no amor; mas o amor perfeito expulsa o medo, porque o medo tem castigo. Aquele que teme não se aperfeiçoa no amor.

¹⁹ Nós o amamos, †porque ele nos amou primeiro.

²⁰ Se um homem diz: “Eu amo a Deus”, e odeia seu irmão, ele é um mentiroso; para aquele que não ama seu irmão que ele viu, como ele pode amar a Deus que ele não viu?

²¹ Este mandamento que temos dele, de que aquele que ama a Deus deve amar também a seu irmão.

5

¹ Quem acredita que Jesus é o Cristo nasceu de Deus. Quem ama o Pai, ama também o filho que nasce dele.

² Por isso sabemos que amamos os filhos de Deus, quando amamos a Deus e guardamos seus mandamentos.

† 4:19 NU omite “ele”.

³ Pois isto é amar a Deus, quando amamos a Deus e guardamos seus mandamentos. Seus mandamentos não são dolorosos.

⁴ Pois tudo o que nasce de Deus supera o mundo. Esta é a vitória que venceu o mundo: sua fé.

⁵ Quem é aquele que vence o mundo, mas aquele que crê que Jesus é o Filho de Deus?

⁶ Este é aquele que veio pela água e pelo sangue, Jesus Cristo; não somente com a água, mas com a água e o sangue. É o Espírito que testifica, porque o Espírito é a verdade.

⁷ Pois são três os que testemunham: *

⁸ o Espírito, a água e o sangue; e os três concordam como um só.

⁹ Se recebemos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; pois este é o testemunho de Deus que ele testemunhou a respeito de seu Filho.

¹⁰ Aquele que acredita no Filho de Deus tem o testemunho em si mesmo. Aquele que não acredita que Deus fez dele um mentiroso, porque não acreditou no testemunho que Deus deu sobre seu Filho.

¹¹ O testemunho é o seguinte: que Deus nos deu a vida eterna, e esta vida está em seu Filho.

¹² Aquele que tem o Filho, tem a vida. Aquele que não tem o Filho de Deus, não tem a vida.

¹³ Estas coisas escrevi a vocês que acreditam no nome do Filho de Deus, para que saibam

* **5:7** Apenas alguns manuscritos recentes acrescentam “no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um só”. E há três que testemunham na terra:”

que têm a vida eterna, e para que continuem a acreditar no nome do Filho de Deus.

¹⁴ Esta é a ousadia que temos para com ele, que se pedirmos algo de acordo com sua vontade, ele nos escuta.

¹⁵ E se sabemos que ele nos escuta, o que quer que peçamos, sabemos que temos as petições que lhe pedimos.

¹⁶ Se alguém vir seu irmão pecar um pecado que não leva à morte, ele pedirá, e Deus lhe dará a vida por aqueles que não pecam e não levam à morte. Existe um pecado que leva à morte. Eu não digo que ele deva fazer um pedido a esse respeito.

¹⁷ Toda injustiça é pecado, e há pecado que não leva à morte.

¹⁸ Sabemos que quem nasce de Deus não peca, mas aquele que nasceu de Deus se mantém, e o maligno não o toca.

¹⁹ Sabemos que somos de Deus, e o mundo inteiro está no poder do maligno.

²⁰ Sabemos que o Filho de Deus veio e nos deu um entendimento, que conhecemos aquele que é verdadeiro; e estamos naquele que é verdadeiro, em seu Filho Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

²¹ Crianças pequenas, mantenham-se longe dos ídolos.

Bíblia Portuguesa Mundial
The Holy Bible in Portuguese, Brazilian dialect,
Bíblia Portuguesa Mundial translation
A Bíblia Sagrada em português, dialeto brasileiro,
tradução da Bíblia Portuguesa Mundial

Public Domain

Este é um rascunho de tradução da Bíblia Sagrada e ainda em revisão. Por favor, relate problemas e sugestões de melhoria para <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>. Esta tradução da Bíblia foi inicialmente chamada de "Bíblia Sagrada livre para o mundo".

Language: Português

Brasil

Language in English: Portuguese

Translation by:

2025-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Jun 2025 from source files dated 21 Jun 2025
cf58132e-8fe0-58d1-8a26-593edbea236c